



Republica Moldova

## MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE

**ACORD** Nr. AMAEIE14/2015  
din 21.10.2008

### **ACORD ÎNTRE GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA ȘI GUVERNUL REPUBLICII AUSTRIA CU PRIVIRE LA COOPERAREA DE DEZVOLTARE\***

Publicat : 30.12.2015 în TRATATE INTERNATIONALE Nr. 47 art. 14 Data intrării în vigoare

*\*Semnat la Viena la 21 octombrie 2008.*

*În vigoare din 1 aprilie 2009.*

Guvernul Republicii Moldova, denumit în continuare Partea Moldovenească și Guvernul Republicii Austria, denumit în continuare *Partea Austriacă*,  
*intenționând* să consolideze relațiile de prietenie între cele două state,  
*dorind* să fortifice aceste relații prin dezvoltarea, lărgirea și adâncirea cooperării lor de dezvoltare,  
*având* drept obiectiv contribuirea la reformele politice, economice și sociale care sunt necesare pentru asigurarea creșterii economice și a unei dezvoltări durabile și echitabile sub aspect social, ecologic și economic în Republica Moldova,  
*având* drept obiectiv contribuirea la obiectivele fundamentale ale Cooperării Austriece de Dezvoltare stipulate în Actul Cooperării de Dezvoltare din 2002, reducerea sărăciei, asigurarea păcii și a securității umane și protejarea mediului înconjurător,  
*reafirmând* angajamentul lor pentru promovarea valorilor și standardelor europene pe întreaga durată a cooperării lor în conformitate cu Planul de Acțiuni Republica Moldova - UE în cadrul Politică de Vecinătate Europeană, în particular, democrație, supremația legii, protecția drepturilor omului și respectul drepturilor fundamentale, inclusiv drepturile minorităților, precum și o economie de piață funcțională,  
*au căzut de acord asupra următoarelor:*

#### **Articolul 1 Scopul Acordului**

Acest Acord stabilește termenii generali și condițiile pentru cooperarea de dezvoltare între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Austria finanțată în mod nerambursabil și fiind atribuită Asistenței Oficiale de Dezvoltare.

#### **Articolul 2 Obiectivele și principiile cooperării**

2.1. Ambele Părți vor promova în cadrul legislației lor naționale respective programe și proiecte de dezvoltare comune în Republica Moldova. Programele și proiectele vor contribui la susținerea proceselor de reformă în Republica Moldova, precum și la reducerea costurilor sociale și economice asociate perioadei de tranziție. Ele vor contribui, de asemenea, la diminuarea dificultăților celor mai vulnerabile pături ale societății moldovenești.

2.2. Ambele Părți își vor baza cooperarea pe angajamentele Declarației de la Paris cu privire la

Eficiența Asistenței și vor întreprinde acțiuni în vederea realizării principiilor proprietății, alinierii, armonizării, managementului orientat spre rezultate și responsabilității reciproce.

2.3. Ambele Părți vor depune eforturi pentru a mobiliza un volum maxim de resurse pentru cofinanțarea programelor și proiectelor comune în scopul realizării prezentului Acord, Ca principiu de bază, partenerii din ambele țări vor contribui cu resursele lor proprii la implementarea fiecărui program și proiect.

2.4. Ambele Părți împărtășesc o îngrijorare comună în lupta împotriva corupției, care pune în pericol buna guvernare și utilizarea adecvată a resurselor necesare pentru dezvoltare și adițional pune în pericol concurența deschisă și corectă bazată pe preț și calitate. Se declară, prin urmare, intenția lor de consolidare a eforturilor în lupta contra corupției, și se declară în special că nici o ofertă, cadou, plată, considerațiune sau beneficiu de orice fel, care constituie un act ilegal sau o practică coruptă, nu a fost făcut și nu va fi făcut în mod direct sau indirect ca stimulare sau recompensă pentru executarea prezentului Acord. Orice act de acest gen constituie un motiv suficient pentru încetarea prezentului Acord sau pentru luarea oricăror altor măsuri de corecție prevăzute de legislația în vigoare.

### **Articolul 3**

#### **Formele de cooperare**

3.1. Cooperarea de dezvoltare poate avea forma unei cooperări tehnice, financiare, umanitare sau a asistenței de urgență. Aceasta poate fi realizată sub formă bilaterală sau în cooperare cu alți donatori și/sau organizații multilaterale.

3.2. Asistența umanitară Părții Moldovenești va fi acordată de Partea Austriacă sub formă de bunuri, servicii, experți sau contribuții financiare. O astfel de asistență va contribui la rândul ei la consolidarea capacității organizațiilor umanitare locale și naționale.

3.3. Cooperarea tehnică cu Partea Moldovenească va fi realizată de Partea Austriacă sub forma transferului de cunoștințe practice (know-how) prin intermediul instruirii și consultanței și sub formă de servicii, precum și echipament și materiale necesare pentru implementarea cu succes a proiectelor.

### **Articolul 4**

#### **Delegarea autorității și dialogul politic**

Ambele Părți vor reprezenta Guvernele lor în aspecte ce vizează implementarea prezentului Acord. Reprezentanții ambelor Părți se vor întâlni în mod regulat pentru a stabili prioritățile și principiile comune de cooperare, a oferi ghidare în implementarea programelor și proiectelor viitoare de dezvoltare, a menține un dialog politic și a evalua progresul programelor. Rezultatele fiecărei întâlniri vor fi formulate în scris și vor fi semnate de reprezentanții ambelor Părți.

### **Articolul 5**

#### **Stipulări generale cu privire la scutirile vamale și fiscale**

În scopul facilitării implementării oricărui proiect vizat de prezentul Acord, Partea Moldovenească:

(a) Va scuti toate bunurile, inclusiv echipamentele și materiale, lucrările și serviciile, oferite sau finanțate în bază de grant de Republica Austria, de impozite, taxe vamale, fiscale (inclusiv TVA) și alte plăți,

(b) Va acorda toate permisele, autorizările, licențele, aprobările sau alte documente similare, necesare pentru importul (inclusiv importul temporar) și reexportarea echipamentului necesar pentru implementarea proiectelor.

### **Articolul 6**

#### **Condiții pentru instituțiile, ONG-urile și companiile străine**

Când instituțiile străine, organizațiile nonguvernamentale, companiile sau alte persoane juridice din alte țări decât Republica Moldova sunt contractate de Republica Austria pentru realizarea lucrărilor în Republica Moldova în cadrul cooperării de dezvoltare între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Austria, următoarele vor fi aplicabile în Republica Moldova:

(a) Aceste persoane juridice nu vor fi trase la răspundere pentru neîndeplinirea sarcinilor lor dacă aceasta se datorează instrucțiunilor de securitate sau recomandărilor emise de Partea Austriacă.

(b) Ei vor avea dreptul să importe și să reexporte fără taxe vamale și alte plăți similare, echipament profesional și bunuri care sunt necesare pentru îndeplinirea sarcinilor lor, sau să predea acest echipament instituțiilor beneficiare ale proiectului, să comercializeze pe teritoriul Părții Moldovenești acest echipament după plata taxelor vamale și altor plăți similare atunci când acestia nu mai este necesar pentru oferirea serviciilor.

(c) Ei vor fi scutiți de taxe/impozite și alte plăți pe profiturile companiei, pe cifra de afaceri sau pe alte obiecte similare ale impozitării, și pe retribuțiile și remunerările plătite de Partea Austriacă pentru serviciile acordate în cadrul programelor/proiectelor cooperării de dezvoltare.

(d) Ei vor avea dreptul să deschidă conturi bancare în Republica Moldova și să le opereze pentru realizarea sarcinilor delegate în conformitate cu legislația Republicii Moldova. Partea Moldovenească nu va impune plăți sau va împiedica operarea eficientă a acestor conturi. Balanța acestor conturi va fi liber transferabilă în orice valută străină.

(e) Ei vor fi scutiți de orice obligație de a se înregistra în Republica Moldova în scopuri de autorizare profesională, impozite sau alte motive și nu vor fi obligați să prezinte informații autorităților fiscale ale Părții Moldovenești, cu excepția cazurilor în care se realizează activități de afaceri în Republica Moldova care nu cad sub incidența prezentului Acord.

## **Articolul 7**

### **Condiții pentru personalul nerezident**

7.1. Următoarele condiții vor fi aplicabile în Republica Moldova acelor persoane nerezidente în Republica Moldova, inclusiv cetățeni ai Republicii Moldova, care:

(a) realizează sarcini în Republica Moldova în cadrul programelor/proiectelor cooperării de dezvoltare finanțate de Republica Austria, cu condiția că ei sau angajatorul lor are un contract cu Republica Austria;

(b) sunt soți sau membri ai familiei angajatului la punctul (a) de mai sus.

7.2. Legile Părții Moldovenești se aplică persoanelor menționate în literele a) și b) ale paragrafului de mai sus, dacă nu există altfel de prevederi stipulate în alte Acorduri între cele două Părți.

7.2.1. Partea Moldovenească va garanta persoanelor menționate în literele a) și b) ale primului paragraf din acest articol următoarele:

(a) Examinarea și eliberarea rapidă, gratuită a vizelor cu intrări multiple, de intrare repetată și ieșire pentru întreaga durată a activității lor;

(b) Mișcarea liberă pe teritoriul țării și dreptul de a intra și a părăsi țara atât cât va fi nevoie pentru implementarea programului/proiectului;

(c) Eliberarea rapidă a tuturor permiselor și licențelor, cum ar fi permisele de reședință, permisele de muncă, permisele de cercetare și permisele profesionale, precum și scutirea de restricțiile de imigrare și înregistrare a străinilor în perioadele în care cad sub incidența prezentului Acord;

(d) Privilegii echivalente de repatriere pe timpuri de criză națională și internațională ca și cele acordate experților similari de dezvoltare a cooperării ale altei țări sau organizații internaționale.

7.2.2. Partea Moldovenească va garanta personalului următoarele:

(a) Scutirea de la impozitul personal pe venit și orice alte impozite directe ce vizează retribuțiile plătite acestora de Partea Austriacă sau de un angajator care și-a asumat responsabilitatea de a acorda servicii sau a furniza bunuri printr-un contract cu Partea Moldovenească sau Partea Austriacă în mod direct sau în calitate de subcontractor;

(b) Dreptul de a importa și reexporta, fără taxe vamale și alte plăți echipament profesional și bunuri

necesare pentru realizarea sarcinilor de lucru.

7.2.3. Personalului nerezident angajat pentru o perioadă mai mare de șase luni se vor garanta următoarele:

(a) Dreptul de a deschide și opera conturi bancare în Republica Moldova pentru necesități personale în concordanță cu legislația Republicii Moldova. Partea Moldovenească nu va impune careva plăți în raport cu aceste conturi sau vor împiedica operarea eficientă a acestor conturi. Balanța acestor conturi va fi liber transferabilă în orice valută străină.

(b) Scutirea de la taxele de import și export, tarife vamale și de altă natură, alte taxe, contribuții sau plăți, inclusiv TVA, pentru obiectele personale și de uz casnic inclusiv, dar nefiind limitate la obiecte de gospodărie, obiecte personale și vehicule. Articolele astfel importate pot fi comercializate altor persoane care cad și ei sub incidența scutirilor. Dacă articolele astfel importate sunt comercializate altor persoane decât celor care cad sub incidența scutirilor, vor fi achitate toate impozitele/taxele corespunzătoare.

7.3. Securitatea

7.3.1. Partea Moldovenească va informa misiunea diplomatică a Părții Austriece acreditată pentru Republica Moldova cu privire la orice situație extraordinară sau stare de urgență în țară. În cazul unor astfel de situații calificate de oricare din Părți ca fiind condiții de forță majora sau punând în pericol implementarea proiectelor sau programelor de cooperare, oricare dintre Părți poate solicita consultații imediate. În cadrul acestor consultații Partea Moldovenească va oferi informații cu privire la orice reglementări de securitate sau alte restricții care trebuie urmate de personalul străin.

7.3.2. În caz de urgență, Partea Moldovenească va fi responsabilă pentru securitatea personalului nerezident al Părții Austriece, a experților străini și personalului entităților stipulate în Articolul 7 finanțate de Partea Austriacă, precum și a familiilor lor.

7.3.3. Partea Austriacă își rezervă dreptul, din motive de securitate, să ofere instrucțiuni specifice personalului. Aceste instrucțiuni ar putea include ordinul de a părăsi Republica Moldova. Personalul care se conformează acestor instrucțiuni sau ia alte măsuri de precauție care sunt justificate în astfel de circumstanțe nu trebuie să fie considerat ca abandonându-și responsabilitățile contractuale.

7.4. Detenție sau arest

7.4.1. În cazul detenției sau arestului, pentru orice motiv, a oricărei persoane vizate de prezentul Acord, sau în cazul instituirii procedurilor penale asupra unei astfel de persoane, misiunea diplomatică a Republicii Austria acreditată pentru Republica Moldova va fi notificată fără întârziere și va avea dreptul să viziteze persoana deținută sau arestată. Persoana deținută sau arestată va avea dreptul să contacteze ambasada sau consulatul său și va avea dreptul de a beneficia de acces la un avocat numit de ambasada sa sau de persoana în cauză.

7.4.2. Partea Moldovenească va oferi oricărei persoane vizate de acest Acord condiții de trai nu mai puțin favorabile în condiții de detenție sau arest, în comparație cu condițiile oferite cetățenilor săi sau cetățenilor altor state, oricare din acestea sunt mai rezonabile.

7.5. Partea Moldovenească poate solicita rechemarea sau schimbarea oricărui membru al personalului numit de Republica Austria, a cărui activitate sau conduită este considerată nesatisfăcătoare. Republica Austria poate rechema orice membru al personalului.

## **Articolul 8**

### **Implementarea**

8.1. Din partea Republicii Moldova, coordonarea proiectelor este responsabilitatea Ministerului Economiei și Comerțului. Din partea Republicii Austria, responsabilitatea pentru implementarea Programului Cooperării Austriece de Dezvoltare al Ministerului Austriei pentru Afaceri Externe aparține Agenției Austriece de Dezvoltare (ADA). Coordonarea proiectelor va fi asigurată de reprezentantul Cooperării Austriece de Dezvoltare în Chișinău/Moldova. Ei se vor informa reciproc în mod regulat cu privire la progresul în implementarea proiectelor vizate de prezentul Acord.

8.2. Fiecare proiect ce cade sub incidența scopului prezentului Acord va fi subiect al unui contract aparte între parteneri specifici cu stipularea în detaliu a drepturilor și obligațiilor fiecărui partener al proiectului.

8.3. Regulile și procedurile aplicabile pentru procurarea bunurilor, serviciilor și lucrărilor vor fi stipulate în contracte care acoperă programele/proiectele vizate de prezentul Acord.

### **Articolul 9** **Amendamente, interpretări**

9.1 Orice amendament la prezentul Acord va fi făcut în scris. Astfel de amendamente vor intra în vigoare în conformitate cu procedura stipulată în Articolul 10.1.

9.2 Orice dispută cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord va fi soluționată în mod amiabil prin intermediul canalelor diplomatice.

### **Articolul 10** **Intrarea în vigoare, terminarea**

10.1. Acest Acord va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează luna în care ambele Părți s-au notificat reciproc cu privire la finalizarea tuturor procedurilor necesare în țările respective. Acordul va fi aplicat provizoriu din data semnării. Atât aplicarea provizorie cât și aplicarea propriu-zisă a Acordului vor acoperi toate proiectele în proces de implementare și proiectele în faza de pregătire.

10.2. Acordul poate fi denunțat în formă scrisă de oricare din Părți în orice moment. Terminarea va intra în vigoare în prima zi a lunii a treia după notificare prin intermediul canalelor diplomatice. Aceasta nu va afecta programele și proiectele care sunt în faza de implementare la momentul notificării de terminare a Acordului.

Semnat la 21 octombrie 2008 la Viena, în două exemplare originale, fiecare în limbile moldovenească, germană și engleză. Ambele texte fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, textul în limba engleza va prevala.

## **AGREEMENT** **BETWEEN THE GOVERNMENT** **OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA** **AND THE GOVERNMENT** **OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA** **ON DEVELOPMENT COOPERATION**

The Government of the Republic of Moldova, hereinafter referred to as the "Moldovan Party", and the Government of the Republic of Austria, hereinafter referred to as the "*Austrian Party*", *intending* to reinforce the ties of friendship between the two countries, *desirous* of strengthening these relations by developing, extending and deepening their development cooperation.

*aiming* at contributing to the political, economic and social reforms necessary to attain economic growth and a sustainable, socially, economically and ecologically equitable development in Moldova, *aiming* at contributing to the overarching objectives of the Austrian Development Cooperation as laid down in the Development Cooperation Act 2002, poverty reduction, safeguarding peace and human security and preserving the environment,

*reaffirming* their commitment to promote European values and standards throughout their cooperation as referred to in the EU-Moldova Action Plan in the framework of the European Neighbourhood Policy, in particular democracy, the rule of law, protection of human rights and fundamental freedoms, including the rights of persons belonging to minorities as well as a functioning market economy,

*have agreed as follows;*

## **Article 1 Scope of Agreement**

This Agreement sets out the general terms and conditions for development cooperation between the Government of the Republic of Austria and the Government of the Republic of Moldova funded on a grant basis and attributable as Official Development Aid.

## **Article 2 Objectives and Principles of Cooperation**

2.1. Both Parties shall promote within the framework of their respective national legislation common development programmes and projects in the Republic of Moldova. Programmes and projects shall contribute to support the reform process in the Republic of Moldova and to mitigate the social and economic costs of adjustment. They shall also contribute to alleviate hardship of most vulnerable segments of Moldovan society.

2.2. Both Parties shall base their cooperation on the commitments of the Paris Declaration on Aid Effectiveness and take action towards realizing the principles of ownership, alignment, harmonization, managing for results and mutual accountability.

2.3. Both Parties endeavour to mobilize a maximum of resources for cofunding common programmes and projects for the purpose of this Agreement. As a principle, partners from both countries shall contribute with their own resources to the implementation of each programme and project.

2.4. Both Parties share a common concern in the fight against corruption, which jeopardizes good governance and the proper use of resources needed for development and, in addition, endangers fair and open competition based on price and quality. They declare, therefore, their intention of combining their efforts to fight corruption and declare, in particular, that no offer, gift, payment, consideration or benefit of any kind, which constitutes an illegal act or corrupt practice, has been or will be made directly or indirectly as an inducement or reward for the execution of this Agreement. Any act of this kind constitutes sufficient ground to terminate this Agreement or for taking any other corrective measures foreseen by the applicable law.

## **Article 3 Forms of Cooperation**

3.1. Development cooperation may take the form of technical or financial cooperation, humanitarian or emergency assistance, It may be carried out either on a purely bilateral basis, or also in co-operation with other donors and/or multilateral organizations.

3.2. Humanitarian assistance to the Moldovan Party shall be carried out by the Austrian Party in form of goods, services, provision of experts or financial contribution. Such assistance shall concurrently contribute to capacity building of local and national humanitarian organisations.

3.3. Technical co-operation with the Moldovan Party shall be carried out by the Austrian Party in form of know-how transfer through training and consulting and in form of services as well as related equipment and materials necessary for the successful implementation of the projects.

## **Article 4 Delegation of Powers and Policy Dialogue**

Both Parties shall represent their respective Governments in matters concerning the implementation of this Agreement. Representatives of both Parties shall meet regularly in order to establish common priorities and principles of cooperation provide guidance for the implementation of future development programmes and projects engage in policy dialogue and evaluate programme progress.

The results of each meeting shall be recorded in writing and be signed by the representatives of both Parties.

## **Article 5**

### **General Provisions for Customs and Tax Exemptions**

In order to facilitate the implementation of any project under this Agreement, the Moldovan Party shall

- (a) Exempt all goods including equipment and material, works and services provided or financed on a grant basis by Austria from taxes, customs duties, fiscal (including VAT) and other charges.
- (b) Grant all permits, authorizations, licenses, approvals or any similar documents necessary for the import (including the temporary import) and re-export of equipment required for the implementation of the projects.

## **Article 6.**

### **Conditions for Expatriate Institutions, NGOs and Companies**

When expatriate institutions, Non Governmental Organisations, companies or other legal persons from countries other than the Republic of Moldova, are contracted by Austria to perform tasks in Moldova within the framework of development cooperation between the Government of the Republic of Moldova and the Government of the Republic of Austria, the following shall apply in the Republic of Moldova:

- (a) Such legal persons shall not be held responsible for failure to fulfil their undertakings if this is due to security instructions or recommendations issued by the Austrian Party.
- (b) They shall have the right to import and re-export, free of customs duty and other similar charges, professional equipment and goods that they need to accomplish their undertaking, to hand over this equipment to the beneficiary of the project or to sell such equipment within Moldova upon payment of customs and similar charges, when no longer needed to provide the services.
- (c) They shall be exempted from taxes and similar levies on company profits, turnover or any similar ground, and on fees and remuneration paid to them by Austria for their services within the programme/projects of development cooperation.
- (d) They shall have the right to open bank accounts in the Republic of Moldova and to operate them for the fulfilment of their undertaking according to the legislation of the Republic of Moldova. The Moldovan Party shall not impose fees on these accounts or hamper the efficient handling of the accounts. Balances in these accounts shall be freely transferable to any foreign currency.
- (e) They shall be exempted from all obligations to register themselves in the Republic of Moldova for professional authorisation, taxes or other reasons, and shall be under no obligation to present information to the tax authorities of Moldova unless they conduct business activities in the Republic of Moldova that do not fall under this Agreement.

## **Article 7**

### **Conditions for Expatriate Personnel**

7.1. The following conditions shall apply in the Republic of Moldova to those natural persons not permanently resident in Moldova, including citizens of the Republic of Moldova, who:

- (a) are performing tasks in the Republic of Moldova within programmes/projects of development cooperation financed by Austria, provided that they or their employer has a contract with Austria;
- (b) are spouses or dependants of the personnel in (a) above.

7.2. The laws of the Republic of Moldova apply to the persons referred to in lit a) and b) of the above paragraph, unless otherwise agreed in this or other Agreements between the two Parties.

7.2.1. The Moldovan Party shall guarantee persons referred to in lit a) and b) of the first paragraph of this article the following:

- (a) Prompt clearance and issue, free of charge, of multiple entry, re-entry and exit visas for the entire duration of the assignment of the personnel concerned.
- (b) Free movement within the country and the right to enter and leave the country to the extent necessary for the implementation of the programme/project.
- (c) Prompt issue of all required permits or licences such as residence permits and, where applicable work permits, research permits and professional permits as well as exemption from immigration restrictions and alien registration during the periods they are covered by this Agreement.
- (d) Equivalent repatriation facilities in times of national or international crisis as are provided for similar experts of development cooperation of any other country or international organisation.

7.2.2. The Moldovan Party shall guarantee the personnel the following:

- (a) Exemption from personal income tax and any other direct tax in respect of emoluments paid to them by Austria, or by an employer who has undertaken to perform services or deliver goods in a contract with Austria or Moldova directly or as a sub-contractor.
- (b) A right to import and re-export, free of customs duty and other charges, professional equipment and goods needed to accomplish the assignment.

7.2.3. The non-resident personnel serving more than six months shall also be guaranteed the following:

- (a) The right to open and operate bank accounts in the Republic of Moldova for their personal needs according to the legislation of the Republic of Moldova. The Moldovan Party shall not impose fees on these accounts or hamper the efficient handling of the accounts. Balances in these accounts shall be freely transferable to any foreign currency.
- (b) Exemption from import and export duties, customs tariffs and other duties, fees, levies or any other similar charges, including VAT, on personal and domestic effects, including but not limited to household appliances, personal effects and vehicles. Articles thus imported may be sold to other persons who are themselves entitled to exemption. If articles thus imported are disposed of otherwise, appropriate duty and/or charges shall be paid on them.

### 7.3. Security

7.3.1. Moldova shall inform the diplomatic mission of the Republic of Austria accredited to the Republic of Moldova of any extraordinary situation or state of emergency in the country. In the event of such developments being deemed by either of the Parties as constituting force majeure or likely to endanger the implementation of projects or programmes of cooperation, either Party may request immediate consultations. In such consultations the Moldovan Party shall provide information about any security regulations or other restrictions to be observed by expatriate personnel.

7.3.2. In case of emergency, the Moldovan Party shall be responsible for the security of the expatriate personnel of the Austrian Party, the foreign experts and the personnel of the entities referred to in this Article funded by Austria, as well as their spouses or dependants.

7.3.3. Austria may, for reasons of security, give specific instructions to the personnel. These instructions may include orders to leave the Republic of Moldova. Personnel complying with the instructions or otherwise taking precautions that are warranted under the circumstances shall not be considered to be in dereliction of duty under their contract.

### 7.4. Detention or arrest

7.4.1. In the event of detention or arrest, for any reason whatsoever, of any person covered by this Agreement, or in the event of criminal proceedings being instituted against such a person, the diplomatic mission of the Republic of Austria accredited to the Republic of Moldova shall be notified without delay and shall have the right to visit the detained or arrested person. The detained or arrested person shall have the right to contact his/her embassy or consulate and to have access to a lawyer assigned by his/her embassy or by the person him/herself.

7.4.2. The Moldovan Party shall, provide to any person covered by this Agreement no less favourable living conditions in detention or arrest than provided to its citizens or to citizens of other countries whichever are more reasonable.

7.5. The Moldovan Party may request the recall or replacement of any member of the personnel



made available by Austria whose work or conduct is deemed unsatisfactory. Austria may recall any member of the personnel.

## **Articles 8 Implementation**

8.1. On the Austrian side, the responsibility for the implementation of the Austrian Development Cooperation Programme of the Austrian Ministry for Foreign Affairs lies with the Austrian Development Agency (ADA). The coordination of projects will be ensured by the representative of the Austrian Development Cooperation in Chisinau/Moldova. On the Moldovan side, the coordination of the projects lies with the Ministry of Economy and Trade. They shall keep each other regularly informed on progress concerning the implementation of projects undertaken under this Agreement. Each project under the scope of this Agreement shall be subject to a particular contract between the specific partners of the project stipulating in detail the rights and obligations to be borne by each partner of the project.

8.2. Each project under the scope of this Agreement shall be subject to a particular contract between the specific partners of the project stipulating in detail the rights and obligations to be borne by each partner of the project.

8.3. Applicable rules and procedures for procurement of goods, services and works shall be laid down in contracts covering programmes/projects under this Agreement.

## **Article 9 Amendments, Interpretation**

9.1. Any amendment to this Agreement shall be made in writing. Any such amendment shall enter into force according to the procedure set forth in Article 10.1.

9.2. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled amicably through diplomatic channels.

## **Article 10 Final Provisions**

10.1. This Agreement shall enter into force on the first day of the month following the month in which both Parties have notified each other of the fulfilment of all procedures necessary in their respective countries. The Agreement shall be provisionally applied from the date of its signing. Both the provisional application and the application of the Agreement shall cover all ongoing projects and projects under preparation.

10.2. The Agreement may be terminated in writing by either Part at any time. Termination shall take effect on the first day of the third month after notification through diplomatic channels. It shall not affect programmes and projects ongoing at the time of the notification of termination.

*Signed* in Viena on October 21, 2008, in two original copies, each of them in Moldovan, German and English, all texts being equally authentic. In case of any divergences in interpretation, the English text shall prevail.